

6 - The Hero's Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Marcus

Please, don't glare at me like that.

[00:08] Marcus

I just want to celebrate a reunion...

[00:12] Marcus

with an old friend.

[00:15] Machina

You cretin!

[00:17] Machina

You have no right to call me a friend
after you betrayed our king!

[00:22] Marcus

When Veltol was resurrected, I did
some digging into those around him,

[00:28] Marcus

but I never expected that
you managed to survive.

[00:33] Machina

Where are we?!

[00:35] Marcus

At the heart of Shinjuku City.

[00:38] Marcus

Directly below the aether reactor.

[00:41] Marcus

This ritual magic facility for aether
refinement is known as the Immortal Furnace.

[00:45] Machina

Immortal Furnace?

[00:47] Marcus

That's what we call the program that uses
immortals' souls as fuel to generate aether.

[00:53] Marcus

The aether produced by this Immortal Furnace
is then drawn into the aether reactor

[00:59] Marcus

where it gets converted into the electricity
and magic energy that supplies Shinjuku City.

[01:07] Machina

It uses immortals' souls as fuel?

[01:11] Machina

Then are you telling me that
Ornared and Palmlock—?!

[01:15] Marcus

Those two served as excellent firewood.

[01:19] Marcus

The concern they showed for
each other until the very end

[01:23] Marcus

was a beautiful display of friendship—

[01:25] Marcus

no, love.

[01:32] Machina

You!

[01:34] Machina

You bastard!

[01:45] Marcus

That hatred is so satisfying.

[01:49] Machina

Do you have any idea what you're doing?!

[01:51] Marcus

Of course I do.

[01:55] Marcus

Physical death doesn't exist for immortals.

[02:00] Marcus

However, once they're tossed into the
Immortal Furnace, immortals' souls will burn

[02:04] Marcus

until they meet their demise.

[02:07] Marcus

In short, they face a spiritual death.

[02:12] Marcus

Allow me to tell you something
else while I'm at it.

[02:15] Marcus

You remember Zenol,
Duke of the Karmic Sword?

[02:19] Marcus

He was the first one we used as firewood.

[02:23] Marcus

I've burned through many of our
brethren with this furnace.

[02:28] Marcus

The agony Duke Zenol faced

[02:30] Marcus

as his body was wreathed in fire, his very
soul aflame until it finally gave out,

[02:35] Marcus

must be impossible to imagine!

[02:41] Machina

I'll kill you!

[02:42] Machina

You will burn you until even
your ashes no longer remain!

[02:46] Marcus

Oh, how scary, how scary.

[02:49] Marcus

Please don't be so mad.

[02:52] Marcus

It's thanks to those virtuous immortals

[02:54] Marcus

that we enjoy the affluent
lives we all live now.

[02:58] Marcus

You should be showing them more gratitude.

[03:01] Machina

Are you planning to use me as firewood, too?

[03:03] Marcus

Yes.

[03:04] Marcus

It's time you became a
cornerstone of this city.

[03:07] Marcus

Even at IHMI, only a select few know about
the existence of the Immortal Furnace.

[03:14] Marcus

It's become difficult to motivate the citizens

[03:17] Marcus

now that they've grown tepid
after post-war reconstruction,

[03:19] Marcus

and if this were to become public,

[03:21] Marcus

then we'd be plagued with troublemakers
yapping about "immortal rights" or whatever,

[03:27] Marcus

so in the interest of
preserving confidentiality,

[03:29] Marcus

I came to collect you myself.

[03:32] Marcus

Our current firewood is just about to burn out, so this was perfect timing.

[03:38] Marcus

This Immortal Furnace is the heart of Shinjuku City.

[03:41] Marcus

We can't afford to let it stop, now can we?

[03:45] Marcus

Fortunately, you're also one of the Six Dark Peers,

[03:48] Marcus

so you should last long enough to buy us the time needed

[03:53] Marcus

to find an alternative source of energy.

[05:31] Kinohara

Lord Marcus said the Demon Lord would pass through here, so he assigned me to delay you,

[05:39] Kinohara

but I didn't think you would actually come.

[05:42] Kinohara

Let alone with another associate.

[05:46] Kinohara

Quite irregular.

[05:48] Kinohara

Would you perhaps be the Hero Gram?

[05:52] Gram

Yeah. You know about me?

[05:55] Gram

I'm honored.

[05:57] Kinohara

There were records of you in the database.

[05:59] Kinohara

The ageless Hero who did great work during the second war.

[06:04] Kinohara

I see.

[06:06] Kinohara

So the Hero and the Demon Lord are now working together.

[06:10] Kinohara

How interesting.

[06:13] Gram

I'll handle her.

[06:16] Gram

I might have grown despondent,

but my skills haven't grown rusty.

[06:19] Gram

Don't worry about me.

[06:21] Veltol

You fool. As if I'd ever worry about you.

[06:25] Veltol

Though be wary.

[06:27] Veltol

That woman's swordsmanship
might be on par with Zenol's.

[06:36] Gram

Then it'll be an easy victory, huh?

[06:39] Kinohara

What was that?

[06:41] Gram

I won a total victory against Zenol,
Duke of the Karmic Sword,

[06:44] Gram

in a duel of pure swordsmanship.

[06:46] Gram

With that under my belt,
there's no way I can lose.

[06:49] Veltol

True.

[06:51] Veltol

You were the strongest in all of Arneath
when it came to the sword.

[06:56] Kinohara

Damn specters of the past!

[07:20] Kinohara

Do you think I'll just let you go?!

[07:29] Kinohara

You're in the way!

[07:30] Veltol

Listen to me as you fight, Gram.

[07:34] Veltol

Don't die!

[07:36] Gram

Understood!

[07:40] Veltol

Vestum!

[07:48] Kinohara

Damn specter!

[07:50] Kinohara

Your era has long since passed!

[07:55] Gram

That's true.

[07:57] Gram

Though there's still
someone who needs a Hero.

[08:01] Kinohara

Very well.

[08:05] Kinohara

This simply means I need
to delete you quickly

[08:08] Kinohara

and loop back to Lord Marcus' side.

[08:12] Kinohara

Then I'll commit the results.

[08:20] Kinohara

Zerobase, activate.

[08:41] Gram

Armor?

[08:54] Gram

A Magino Gear?

[08:56] Kinohara

Precisely.

[08:59] Kinohara

This is the prototype of the
next generation Magino Gear

[09:03] Kinohara

currently in development
by our company, Zerobase.

[09:07] Kinohara

By adapting armament summoning,

[09:10] Kinohara

we've made it possible for the user to
summon it from a catalyst and equip it instantly.

[09:15] Gram

A fifth-generation model.

[09:17] Kinohara

The Magino Gear currently in
production is the fourth generation.

[09:23] Kinohara

However, we've successfully made this
fifth-generation model, the Zerobase,

[09:26] Kinohara

smaller and more lightweight
than its predecessor,

[09:31] Kinohara

while also vastly improving its output

[09:34] Kinohara

and realizing better energy efficiency.

[09:36] Kinohara

It's a true innovation of the industry!

[09:40] Kinohara

This machine is the birth of a new generation!

[09:43] Kinohara

Though unlike the fourth-generation model,

[09:46] Kinohara

its one defect is that its operational time

[09:49] Kinohara

is greatly dependent on the
pilot's magic reserves.

[09:53] Kinohara

However, that too will surely
be resolved in the future.

[10:05] Kinohara

You'll be providing us with valuable
test data for the Zerobase.

[10:09] Kinohara

You should be honored.

[10:10] Gram

You ramble on a lot, just like your boss.

[10:13] Gram

I never asked for your product pitch.

[10:20] Kinohara

Both your weapon and its wielder

[10:24] Kinohara

are relics of the past.

[10:26] Kinohara

Even your Familia is an old model.

[10:28] Kinohara

Everything about you is outdated!

[10:30] Kinohara

In contrast, I possess the newest
machinery and the newest training!

[10:36] Gram

Battles aren't decided by the
age or quality of equipment.

[10:40] Gram

You either win or you lose.

[10:42] Gram

That's all.

[10:45] Kinohara

Well then...

[10:59] Kinohara

I see. You have good instincts.

[11:06] Gram

I can't find an opening
to go on the attack.

[11:09] Gram

The progress of technology is terrifying.

[11:12] Gram

I'm so glad I didn't have
to fight this thing

[11:17] Gram

during the City Wars.

[11:20] Gram

It's tough.

[11:28] Gram

Your normal attacks aren't
that fast, are they?

[11:31] Kinohara

Are you sure about that?

[11:34] Gram

Your magic will only activate when
you draw a fully sheathed sword.

[11:42] Kinohara

I suppose I should have expected
that from the battle-hardened Hero.

[11:46] Kinohara

Excellent.

[11:48] Kinohara

That is indeed my magic, Lightning Draw.

[11:53] Kinohara

However,

[11:55] Kinohara

figuring that out doesn't mean
you have a chance at winning.

[11:59] Kinohara

My victory is already penciled in.

[12:03] Kinohara

With the fifth-generation Magino Gear
and my lightning-fast drawing spell,

[12:08] Kinohara

the difference in combat
potential is obvious.

[12:11] Kinohara

Now, I've grown tired of talking.

[12:15] Kinohara

Let's put an end to this.

[12:19] Kinohara

Here I come.

[12:40] Kinohara

I'm unable to hack you?

[12:46] Kinohara

You must be familiar with that as well.

[12:49] Kinohara

Makes this very hard.

[12:51] Kinohara

Even so—!

[12:55] Kinohara

I am the chosen one,

[12:58] Kinohara

and there is no way an outdated Luddite

[13:02] Kinohara

can beat me!

[13:08] Gram

Earth Glaive!

[13:18] Kinohara

Not enough!

[13:21] Gram

Frost Nova!

[13:29] Kinohara

That won't stop the Zerobase!

[13:36] Gram

Of course I never expected it to.

[13:45] Kinohara

Wha?!

[13:48] Gram

Fireball!

[14:05] Kinohara

You annoying little—!

[14:08] Gram

Still won't get through, huh?

[14:10] Gram

But it looks like this tactic is working.

[14:13] Kinohara

Huh?

[14:14] Gram

That combo was an imitation

[14:17] Gram

of what a darkling used against
me five hundred years ago.

[14:20] Gram

It looks like the tactic is still effective against
someone with your cutting-edge training.

[14:26] Kinohara

Don't underestimate me!

[14:35] Kinohara

Why?!

[14:36] Kinohara

Why can't I defeat you?!

[14:45] Gram

You don't know?

[14:47] Gram

If this was enough to defeat me,
then I never would have cut it as the Hero.

[14:52] Kinohara

You Luddite!

[15:02] Kinohara

There's no way I'll lose

[15:04] Kinohara

to you and

[15:08] Kinohara

that rusty sword!

[15:11] Gram

Is that how my sword looks to you?

[15:16] Gram

So long as there are
those who seek the Hero,

[15:19] Gram

this sword will always regain its light.

[15:24] Gram

Heed my call and shine, Ixasorde!

[15:33] Ixasorde

Dinoah Luz.
(Verifying Hero.)

[15:34] Ixasorde

A Stra Rops Aran.
(Releasing Holy Sword of Salvation.)

[15:38] Ixasorde

Lez Ixasorde.
(Unsheathing approved.)

[15:47] Gram

Try to weather this,

[15:49] Gram

White Lightning.

[15:51] Gram

This is my greatest strike that
destroyed the Demon Lord!

[15:55] Gram

Now burn it into your eyes!

[15:58] Gram

Behold the light of this unsetting sun!

[16:02] Kinohara

Don't underestimate me!

[16:15] Gram

Alwing!

[16:37] Gram

Ixa sure is temperamental.

[16:41] Gram

Even though it let me unleash
it for the first time in a while,

[16:44] Gram

it still only fired one strike.

[16:49] Gram

That armor of yours, the latest
Magino Gear, is certainly incredible.

[16:54] Gram

Even if my strike wasn't as powerful as
it was when I defeated the Demon Lord,

[16:58] Gram

I'm surprised Ixa's blow
wasn't able to kill you.

[17:04] Kinohara

Why have I lost?

[17:08] Gram

I think you're better off asking why I won,

[17:11] Gram

rather than why you lost.

[17:15] Kinohara

They're the same thing.

[17:17] Kinohara

Why were you able to win?

[17:20] Gram

My years of experience, probably.

[17:22] Kinohara

Such a preposterous reason.

[17:25] Gram

No, no, you really can't ignore it.

[17:29] Gram

Especially not when I have five
hundred years of experience.

[17:34] Gram

I guess I managed to do something
heroic after all this time.

[17:40] Kinohara

I thought you were going to
head toward Lord Marcus.

[17:44] Gram

He'll be just fine without me.

[17:46] Kinohara

Your Demon Lord can't win.

[17:50] Kinohara

Lord Marcus is strong.

[17:53] Kinohara

Far stronger than me.

[17:55] Kinohara

No, before that, anyone without a Familia

[17:58] Kinohara

could never hope to stand against him.

[18:01] Kinohara

Your Demon Lord couldn't even
beat me in the bare flesh.

[18:06] Kinohara

What's so funny?

[18:09] Gram

I thought you were a clever woman,
but you say some silly things.

[18:14] Gram

Did you really think that man went
to challenge your boss without a plan?

[18:20] Gram

If so, then you're severely
underestimating him.

[18:22] Kinohara

That's not the case!
That's why I'm still here!

[18:25] Gram

Oh, right.

[18:27] Gram

I'm the only one who knows
about his trump card.

[18:31] Kinohara

Trump card? What do you mean by that?

[18:35] Gram

I'm betting even Marcus doesn't know.

[18:38] Gram

Anyone who saw that would
be cast into despair.

[18:42] Gram

That man is strong.

[18:44] Gram

I guarantee that as the man who beat you.

[18:50] Kinohara

So...

[18:52] Kinohara

aren't you going to kill me?

[18:54] Gram

Kill you?

[18:55] Kinohara

Yes, me.

[19:00] Gram

I don't have any real

reason to take your life.

[19:05] Gram

You no longer have the
strength to fight me,

[19:09] Gram

so I don't *need* to kill you, either.

[19:11] Gram

You fought me and survived
thanks to your own skill.

[19:15] Gram

My role is to prevent people like you from
getting close to Veltol and interfering.

[19:22] Gram

He'll handle the rest all by himself.

[19:26] Kinohara

Is that so?

[19:31] Gram

Sanctuary!

[19:55] Gram

Seems like that strike was
going to hit us both.

[20:00] Gram

Oh, well.

[20:02] Gram

I guess it's time to do
another job as the Hero

[20:06] Gram

and help someone in trouble.

[21:42] Marcus

Now then,

[21:44] Marcus

that's enough of our long chat.

[21:46] Marcus

I just need to toss you
into the Immortal Furnace,

[21:49] Marcus

and then it will automatically
start burning your soul

[21:52] Marcus

to provide for this city.

[21:56] Marcus

Perhaps your soul will burn even brighter
than the rest, since you're an ignia.

[22:04] Marcus

Soon all the immortals shall be gone,

[22:06] Marcus

and I will become this

world's true Demon Lord!

[22:12] Marcus

This is where we bid farewell.

[22:23] Machina

Lord Veltol...

[22:26] Machina

*Udon alone won't provide balanced nutrition,
so please cook for yourself on occasion.*

[22:31] Machina

Be sure to do the laundry regularly.

[22:35] Machina

Don't let it pile up on you.

[22:41] Machina

Since your work is sedentary,

[22:43] Machina

*please don't forget to stand
and do stretches every hour.*

[22:49] Machina

Also...

[22:50] Machina

What else...

[22:55] Machina

I loved you.

[23:20] Veltol

You have the unfortunate habit
of giving up too quickly.

[23:25] Veltol

Sorry I'm late.

[23:31] Veltol

I'm here to save you, Machina.

[23:36] Machina

"The Demon Lord's Resurrection."

Revision #1

Created 2026-02-04 23:39:59 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:39:59 UTC by whimsee